



# Cart'info

Bulletin d'information de la Société Romande de Cartophilie  
Fondée en 1979 - Septembre 2022

## Le mot du président



### *Retour vers le passé*

*Clarissa Chiara Ferraris.* Lors de mes débuts au sein de la SRC, au milieu des années 90, ce nom revenait souvent dans les conversations. On m'expliqua qu'il s'agissait de l'ancienne secrétaire-documentaliste de la Société, qui avait visiblement laissé de fort bons souvenirs. Elle était partie aux Etats-Unis d'Amérique et vint nous rendre une courte visite à la Taverne bernoise à la fin de 1997.

L'éloignement fit son oeuvre et plus aucune nouvelle ne traversa l'Atlantique. Mais, en 2017-2018, Clarissa reprit contact avec Michel Viredaz, notre webmaster (merci internet). Et les liens furent rétablis. « Si vous venez en Europe, profitez de venir nous trouver! ». Puis vint le Covid...

Mai 2022 : Bonne nouvelle et branle-bas de combat ; Clarissa sera à Lausanne au début de juillet et l'on ne peut pas manquer de l'accueillir. Vite décidé et bien fait, une séance informelle le 1<sup>er</sup> juillet permettra à quelques membres de rencontrer « l'exilée » dans une ambiance chaleureuse. Les cheveux ont blanchi, mais la passion cartophile est toujours présente. Ce beau moment, hélas trop court, restera gravé dans la mémoire des participants. Et l'on promet de garder vivants les liens à nouveau tissés.

Au plaisir de vous retrouver en pleine forme dès notre prochaine séance, le 7 octobre.

Bien à vous,

*Jacques Rosset, président*

Société Romande de Cartophilie, c/o J. Rosset, Ch. des Bancels 6, 1004 Lausanne

Président : Jacques Rosset, tél. 079 464 30 85, [president@cartophilie.ch](mailto:president@cartophilie.ch)

Secrétariat : [admin@cartophilie.ch](mailto:admin@cartophilie.ch) ou [bourses@cartophilie.ch](mailto:bourses@cartophilie.ch)

Rédactrice : [redactrice@cartophilie.ch](mailto:redactrice@cartophilie.ch)

Mise en page du bulletin, webmaster : [bulletin@cartophilie.ch](mailto:bulletin@cartophilie.ch)

Trésorier : [caisse@cartophilie.ch](mailto:caisse@cartophilie.ch)

[cartophilie.ch](http://cartophilie.ch) - imprimé en Suisse





5. « Ils ont appris l'Esperanto : ils se comprennent »

ra par réunir). Sur certaines cartes, on remercie Zamenhof pour ce qu'il a fait pour l'humanité en lui offrant une langue internationale (carte 2). On trouve aussi des cartes illustrées qui présentent l'avancée du projet (carte 3) ou mettent en scène des situations qui montrent les avantages

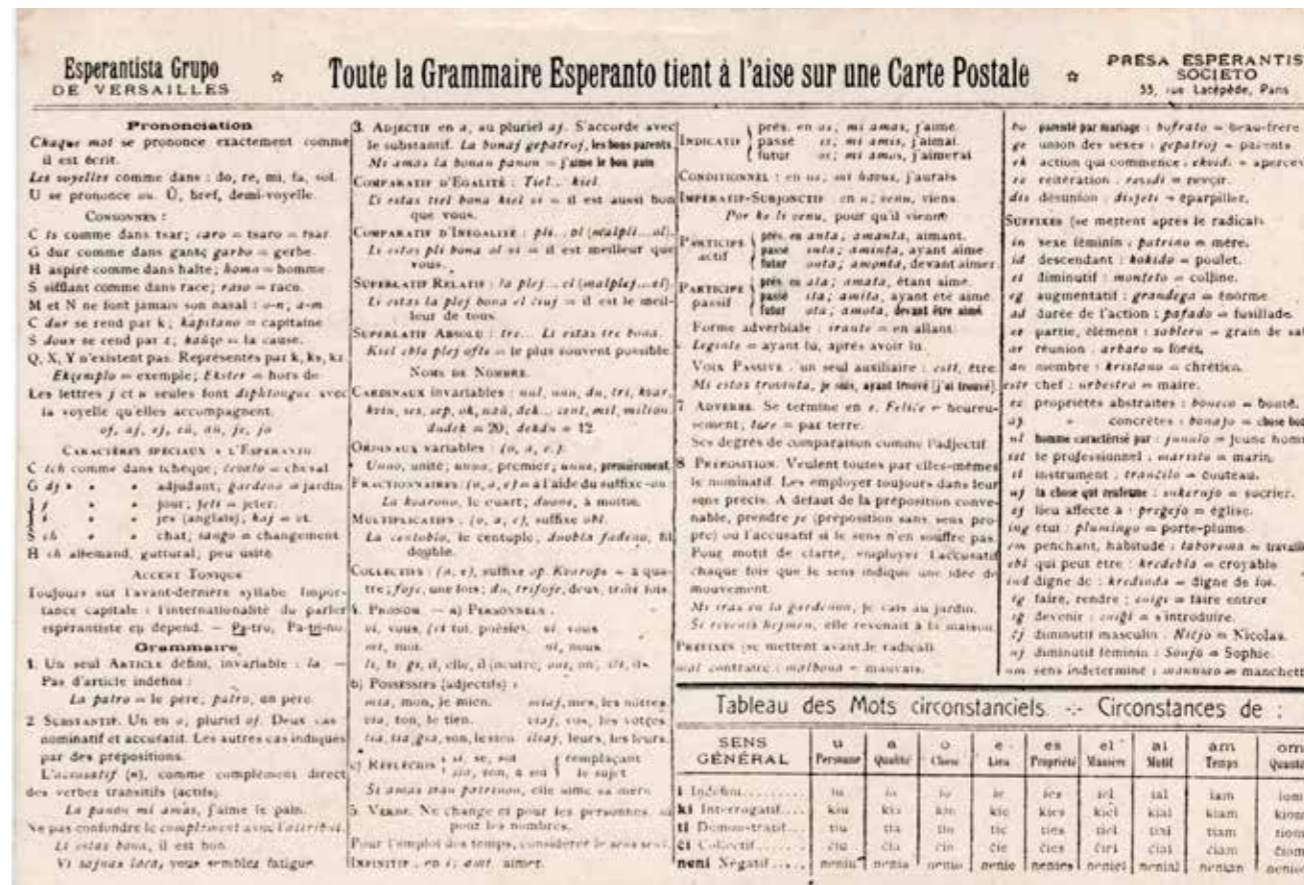
6. « Grâce à l'Esperanto, les peuples se comprennent et fraternisent »



d'une langue internationale (cartes 4, 5 et 6). Enfin, des cartes postales comportaient les seize règles grammaticales de l'espéranto (carte 7) et pouvaient donc servir de manuel. Ces dernières cartes servaient aussi à démontrer la simplicité de la langue, vu que sa grammaire tenait sur une simple carte postale.

2. Une autre série de cartes présentent ce que l'on pourrait appeler la vie espérantiste, comme cette carte avec le stand espérantiste à la foire d'Orléans (carte 8). Mais l'événement le plus important pour les espérantistes est depuis 1905 le Congrès Universel (Universala Kongreso), qui se déroule chaque année dans une ville différente et qui a pour but de réunir le plus d'espérantistes possible qui profitent de l'occasion pour se rencontrer et se parler. Ces congrès ont été le sujet de nombreuses cartes postales. La Suisse a accueilli plusieurs de ces Congrès Universels, le dernier à Lucerne en 1979. Avant, il y avait eu Genève (1906 et 1925) et Berne (1913, 1939 et 1947). La carte 9 fut publiée pour le 2<sup>e</sup> Congrès à Genève en 1906 et la carte 10 pour le 9<sup>e</sup> tenu à Berne.

Il faut noter que le Congrès de 1914 était prévu à Paris du 2 au 10 août, qui fut finalement annulé à la suite de l'éclatement de la Première guerre mondiale. Mais des cartes postales avaient déjà été éditées : la carte 11 annonce le Congrès de Paris et la carte 12 représente le Gaumont-Palace dans lequel devait se dérouler les réunions et les rencontres. Il y a aussi la carte 13 qui présente un groupe de congressistes russes lors du 7<sup>e</sup> Congrès à Anvers en 1911. Une célèbre série de cartes en lien avec l'espéranto est celle qui caricature de célèbres personnages du mouvement espérantiste : la carte 14 représente le Suisse René de Saussure (1868-1943) connu pour avoir théorisé la formation des mots (vortfarado sur la carte) en espéranto et pour avoir traduit notamment Aline de Ramuz.



7. « Toute la Grammaire Esperanto tient à l'aise sur une Carte Postale »

René de Saussure était le frère du célèbre linguiste Ferdinand de Saussure (1857-1913). La carte 15 comporte la partition de « La Espero » (L'Espoir) qui est l'hymne du mouvement.

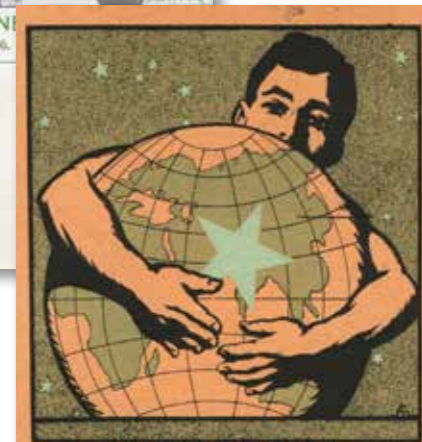
3. Une dernière catégorie de cartes est intéressante, mais il faut un peu plus fouiller et avoir de la chance pour en trouver, car leur sujet n'est pas forcément lié à l'espéranto : il s'agit de cartes dont le texte de la correspondance est en espéranto. Jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle l'espéranto a été es-



8 : Le stand espérantiste à la Foire-exposition d'Orléans



9. Le 2<sup>e</sup> Congrès Universel à Genève, du 28 août au 6 septembre 1906



10. Le 9<sup>e</sup> Congrès tenu à Berne du 24 au 31 août 1913



12. Le Gaumont-Palace qui aurait dû accueillir le Congrès de 1914

sentiellement une langue écrite. De plus, dès les premières années on trouvait dans la presse espérantiste des demandes de correspondance de gens qui voulaient utiliser la langue pour correspondre avec d'autres personnes habitant dans d'autres pays. C'était bien là la fonction première d'une langue internationale. Certaines cartes témoignent de ces demandes de correspondance, parfois dans un espéranto boiteux ou maladroit. L'expéditeur de la carte 16, postée à Pskov en Russie, explique à sa correspondante française qu'il a trouvé son adresse dans une publication du mouvement. Sur cette carte, rien ne permet au premier coup d'œil de deviner qu'il est question d'espéranto, mais d'autres cartes portant une correspondance en espéranto sont dotées d'une étoile verte ajoutée spécialement: c'est le cas des cartes 17 et 18 comportant des vues des villes russes de Moscou (17) et Kursk (18). Si vous avez des cartes avec une étoile verte, il s'agit très certainement de cartes en lien avec l'espéranto.

Aujourd'hui, même si l'anglais est devenu la langue internationale, l'espéranto n'a pas



11. Paris, août 1914 : le 10<sup>e</sup> Congrès qui n'eut pas lieu à cause de l'éclatement de la Première guerre mondiale au 6 septembre 1906



13. Un groupe de congressistes russes lors du 7<sup>e</sup> Congrès Universel qui s'était tenu à Anvers



15. Partition de « La Espero » (L'Espoir), hymne du mouvement espérantiste.

16. Carte postale avec une vue de la cathédrale et de la forteresse de Pskov (Russie) témoignant de la grande activité de correspondance par l'espéranto. « Chère Madame, Depuis longtemps je voulais avoir l'adresse d'une personne à Paris [...]. Après avoir trouvé hier votre adresse dans l'« Annuaire des espérantistes », je vous écris tout de suite cette lettre [...]. »



14. Caricature représentant René de Saussure (1868-1943), théoricien de la formation des mots [vortfarado] en espéranto et traducteur du roman Aline de C. F. Ramuz. Sa tête, sous forme d'une pièce de monnaie, rappelle que c'est lui qui avait lancé, en 1907, l'idée d'une monnaie internationale, le spesmiilo, dont il existe encore des exemplaires (avis aux collectionneurs!).



17 & 18. Cartes postales de Kursk et de Moscou sur lesquelles a été ajoutée l'étoile verte à 5 branches, symbole de l'espéranto. La traduction en espéranto des inscriptions en russe a été ajoutée à la main.



disparu. Il est toujours utilisé, souvent par des hommes et des femmes réunis par des idéaux pacifistes et fraternels. On le parle, on l'écrit, on le chante, on l'utilise pour écrire des articles scientifiques ou des œuvres littéraires. Il est aussi une langue très présente sur Internet.

Sébastien Moret



19. Un projet de sténographie pour l'espéranto.

## Le mot de la rédactrice

L'équipe de rédaction est très reconnaissante à M. Sébastien Moret, qui a eu l'idée de publier un article sur l'espéranto. Il en a fourni le texte et les illustrations, issues de sa collection personnelle. Merci à ce membre de la société de cette contribution et de nous avoir ainsi fait partager sa passion.

Nicole Grin

## Un peu d'humour pour terminer



En ces temps marqués par de grandes inquiétudes quant à notre approvisionnement énergétique l'hiver prochain, peut-être devrions-nous suivre ce bon conseil....

Guy Luder

## À vos agendas

Retenez les dates des prochaines réunions de la Société Romande de Cartophilie

**Vendredi 7 octobre, 18 novembre** (avec Vente aux Enchères), **16 décembre 2022**: dès 10h30 avec repas, à la Tuilière

**Dimanche 30 octobre**: sortie à la Bourse de St-Imier.

Pour chacune de ces manifestations, une convocation détaillée sera adressée aux membres